

**TCVN**

**TIÊU CHUẨN QUỐC GIA**

**TCVN 8019-1:2008  
ISO 14269-1:1997**

**MÁY KÉO VÀ MÁY TỰ HÀNH DÙNG TRONG NÔNG LÂM  
NGHIỆP - MÔI TRƯỜNG BUỒNG LÁI - PHẦN 1: THUẬT  
NGỮ**

*Tractors and self-propelled machines for agriculture and forestry -  
Operator enclosure environment - Part 1: Vocabulary*

**HÀ NỘI - 2008**

## Lời nói đầu

TCVN 8019-1 : 2008, TCVN 8019-2 : 2008, TCVN 8019-3 : 2008, TCVN 8019-4 : 2008, TCVN 8019-5 : 2008, thay thế TCVN 1773 -16 : 1999.

TCVN 8019-1 : 2008 hoàn toàn tương đương với ISO 14269-1 : 1997.

TCVN 8019-1 : 2008 do Ban kỹ thuật tiêu chuẩn quốc gia TCVN/TC 23 *Máy kéo và máy dùng trong nông lâm nghiệp* biên soạn, Tổng cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng đề nghị, Bộ Khoa học và Công nghệ công bố.

Bộ tiêu chuẩn TCVN 8019 (ISO 14269) *Máy kéo và máy tự hành dùng trong nông lâm nghiệp – Môi trường ruộng lái* gồm các phần:

- Phần 1: Thuật ngữ
- Phần 2: Sưởi ấm, thông thoáng và điều hòa không khí – Tính năng và phương pháp thử
- Phần 3: Xác định hiệu ứng nung nóng do mặt trời
- Phần 4: Phương pháp thử phần tử lọc không khí
- Phần 5: Phương pháp thử hệ thống tăng áp

# Máy kéo và máy tự hành dùng trong nông lâm nghiệp – Môi trường buồng lái –

## Phần 1: Thuật ngữ

### 1 Phạm vi áp dụng

Bộ tiêu chuẩn TCVN 8019 quy định các phương pháp thử và các tiêu chí đánh giá buồng lái của các máy kéo và máy tự hành dùng trong nông lâm nghiệp.

Thuật ngữ và định nghĩa trong tiêu chuẩn này được sử dụng trong bộ tiêu chuẩn TCVN 8019.

### 2 Thuật ngữ và định nghĩa

#### 2.1

#### Nhiệt độ hữu hiệu

Tổ hợp của độ ẩm tương đối và nhiệt độ có thể cho ta thấy mức độ dễ chịu (tiện nghi) mà thân người cảm nhận được.

#### 2.2

#### Biểu đồ nhiệt độ buồng lái

Biểu đồ của quãng nhiệt độ hữu hiệu mà trong giới hạn đó môi trường bên trong buồng lái được xem là mong muốn.

# Tractors and self-propelled machines for agriculture and forestry – Operator enclosure environment –

## Part 1: Vocabulary

### 1 Scope

ISO 14269 specifies test methods and criteria for the evaluation of the operator enclosure in agricultural and forestry tractors, and self-propelled machines.

This part of ISO 14269 gives terms and definitions which are used in the other parts of ISO 14269.

### 2 Definitions

#### 2.1

#### Effective temperature

Combination of relative humidity and temperature which can indicate the level of comfort perceived by the human body

#### 2.2

#### Operator enclosure temperature chart

Diagram of the range of effective temperatures in which the operator environment within the operator enclosure is perceived as desirable

**2.3**

**Môi trường người lái**

Không gian bao quanh người lái xác định theo số đo nhiệt độ và vận tốc.

**2.4**

**Buồng lái**

Phần của xe, máy bao bọc hoàn toàn người lái máy, ngăn chặn không khí, bụi hoặc các vật thể khác từ bên ngoài tự do lọt vào khu vực xung quanh người lái.

**2.5**

**Hệ thống điều hòa không khí**

Hệ thống làm giảm nhiệt độ hữu hiệu của không khí bên trong buồng lái.

**2.6**

**Điều hòa toàn phần không khí**

Điều chỉnh nhiệt độ hữu hiệu và áp suất không khí bên trong buồng lái.

**2.7**

**Sưởi ấm**

Nâng cao nhiệt độ không khí bên trong buồng lái.

**2.8**

**Hệ thống sưởi ấm**

Hệ thống làm tăng nhiệt độ hữu hiệu không khí bên trong buồng lái.

**2.9**

**Làm mát**

Làm giảm nhiệt độ không khí bên trong buồng lái.

**2.3**

**Operator environment**

Space surrounding the operator as defined by temperature and velocity measurement

**2.4**

**Operator enclosure**

Part of the machine which completely surrounds the operator, preventing the free passage of external air, dust or other substances into the area around the operator

**2.5**

**Air-conditioning system**

System which lowers the effective temperature of the air within the operator enclosure

**2.6**

**Full air-conditioning**

Control of the effective temperature and pressure of the air inside the operator enclosure

**2.7**

**Heating**

Increase of the temperature of the air inside the operator enclosure

**2.8**

**Heating system**

System which raises the effective temperature of the air within the operator enclosure

**2.9**

**Cooling**

Decrease of the temperature of the air inside the operator enclosure

**2.10****Thông thoáng**

Làm thay đổi không khí trong khu vực quanh người lái bên trong buồng lái để tạo sự dễ chịu (tiện nghi).

**2.11 Hệ thống thông thoáng**

Hệ thống cung cấp không khí trong lành và duy trì lưu thông không khí bên trong buồng lái.

**2.12****Độ tăng áp**

Chênh lệch áp suất giữa áp suất tĩnh bên trong và bên ngoài buồng lái.

**2.13****Hệ thống tăng áp**

Các phương tiện dùng để tăng áp suất buồng lái bao gồm mọi thành phần có ảnh hưởng đến tính năng của hệ thống.

**2.14****Lọc không khí**

Tách các phần tử bụi khỏi không khí được các phương tiện cơ khí đẩy vào hoặc hút vào buồng lái.

**2.15****Phần tử lọc không khí buồng lái**

Phần tử mà tại đó các hạt bụi trong không khí cung cấp vào bị giữ lại.

**2.16****Hiệu suất lọc**

Khả năng của phần tử lọc không khí loại bỏ các hạt vật chất.

**2.10****Ventilation**

Air change for comfort in the area around the operator in an operator enclosure

**2.11****Ventilation system**

System which provides fresh air to, and maintains air circulation within, the operator enclosure

**2.12****Pressurization**

Pressure differential between the static pressure inside and outside of the operator enclosure

**2.13****Pressurization system**

Means used to pressurize the operator enclosure including any components which influence the performance of the system

**2.14****Air filtration**

Removal of dust particles from the air forced or drawn into the operator enclosure by mechanical means

**2.15****Operator enclosure air filter element**

Medium in which particulate matter is removed from the incoming air supply

**2.16****Filter efficiency**

Ability of the air filter element to remove particulate matter

**2.17**

**Bụi thử nghiệm**

Các hạt vật chất dùng để đánh giá phần tử lọc.

**2.17**

**Test dust**

Particulate matter used to evaluate the filter element

**2.18**

**Sự nung nóng do mặt trời**

Yếu tố nung nóng do mặt trời được tính đến khi xác định các yêu cầu lưu chuyển và làm mát không khí cần thiết để duy trì nhiệt độ dễ chịu trong buồng lái.

**2.18**

**Solar heating**

Heating factor from the sun to be considered in determining air circulation and cooling requirements necessary to maintain comfortable temperature inside the operator enclosure

**2.19**

**Năng lượng bức xạ mặt trời**

Năng lượng quá trình nung nóng do mặt trời

**2.19**

**Solar radiant energy**

Process by which solar heating is generated

**Mục lục tra cứu****Alphabetical index****A**

Hệ thống điều hòa không khí 2.5	Air conditioning system 2.5
Phản tử lọc không khí 2.15	Air filter element, operator enclosure 2.15
Lọc không khí 2.14	Air filtration 2.14

**C**

Làm mát 2.9	Cooling 2.9
-------------	-------------

**E**

Nhiệt độ hữu hiệu 2.1	Effective temperature 2.1
Buồng lái 2.4	Enclosure, operator 2.4
Môi trường người lái 2.3	Environment, operator 2.3
Năng lượng, bức xạ mặt trời 2.19	Energy, solar radiant 2.19

**F**

Hiệu suất lọc 2.16	Filter efficiency 2.16
Điều hòa không khí toàn phần 2.6	Full air-conditioning 2.6

**H**

Nung nóng 2.7	Heating 2.7
Nung nóng, do mặt trời 2.18	Heating, solar 2.18
Hệ thống sưởi ấm 2.8	Heating system 2.8

**O**

Phản tử lọc không khí buồng lái 2.15	Operator enclosure air filter element 2.15
Biểu đồ nhiệt độ buồng lái 2.2	Operator enclosure temperature chart 2.2

**P**

Độ tăng áp 2.12	Pressurization 2.12
Hệ thống tăng áp 2.13	Pressurization system 2.13

**R**

**TCVN 8019-1 : 2008**

Năng lượng bức xạ mặt trời 2.19

Radiant energy, solar 2.19

**S**

Nung nóng do mặt trời 2.18

Solar heating 2.18

Bụi thử nghiệm 2.19

Solar radiant energy 2.19

**T**

Bụi thử nghiệm 2.17

Test dust 2.17

**V**

Sự thông thoáng 2.10

Ventilation 2.10

Hệ thống thông thoáng 2.11

Ventilation system 2.11

